

Korean views on Manchu archery

Translations by Jin Kim, comments by Peter Dekker. November 14, 2014



A manchu composite bow (top) and a Korean composite bow (bottom), both unstrung. Author's collection.



A Korean painting showing two Jurchen warriors, the Jurchen would later start to call themselves "Manchu".

INTRODUCTION

Our facebook friend Jin Kim stumbled upon some interesting historical anecdotes about Manchu archery from old Korean sources. The Korean Joseon dynasty neighbored Manchu territory and due to their initial allegiance to the Chinese Ming, they suffered several [Manchu attacks](#) in the Ming-Qing conquest period. These translated anecdotes offer the student of Manchu archery history some unique first-hand accounts previously unavailable in English. All the historical articles translated below are thankfully taken from [sinsigel.egloos.com](#). The Koreans did not seem to have the Manchu bow, that was built to shoot heavy arrows over shorter distances, in high regard compared to their own design which was quite an advanced but fragile long distance bow. They did however acclaim the build quality of the Manchu bow and started to see how the strategy of fast horses and short range shooting did work very well in warfare. Interestingly, reading between the lines it seems they may have started their practice to cover the sinew on their bows with birch bark in following of Manchu practice.

The size conversions are on the assumption that 1 Korean *bo* or "step" equals 1,20 meters. Thanks to Bede Dwyer for pointing this out, and Thomas Duvernay for helping with the measurement conversion.

An account from 1599:

(This was before the conquest of China, when Manchu were still called Jurchen (女眞))

“첫째, 노토(老土)의 소굴이 험조(險阻)하다고 하는데, 알 수 없거니와 성을 쌓았는가, 산세를 의지하였는가? 성을 쌓았다면 석성(石城)을 쌓았는가, 토성(土成)을 쌓았는가, 아니면 나무로 목책을 만들었는가? 호인(胡人)의 병기는 궁시(弓矢)에 불과할 뿐인데 일찍이 그 궁시를 보건대 활은 조잡하고 화살은 강하지 못했는데 그에 비교하면 우리 나라 궁시가 10배나 나았다. 그들은 도대체 궁시 외에도 다른 기술을 갖고 있는가? ”

"First, rumors on the northern areas are dangerous, but I do not understand. Do they even build a castles? If they did, did they build rock castles, mud castles, or build wood barriers?

Their only weapon is bows, and they are clumsy and weak. Our bows are 10 times better than theirs. What other weapons or skills do they have other than bows?"

Source: 선조실록 권115 32년 7월 27일 갑술

Sunjo Shillok July 27th 1599

Comments: It is clear from this passage that the author was still rather skeptical about the threat posed by the Manchus. It would take another 45 years until they would take over Beijing.

From 18th century Korean books about weapons

"활은 매우 큰데, 마치 우리 나라의 육량궁(六兩弓)처럼 생겼다. 검은 뿔로써 활 손잡이[弰]에서 활고자[弰]까지 장식을 하고, 자작나무(樺) 껍질로서 등을 샐는데, 뿔과 자작나무 껍질과의 사이에는 옷칠

을 단단히 해 두어서 비록 덩거나 비가 와도 아교가 쉽게 녹아 떨어지지 않는다.

관문(關門) 동쪽에는 〈활에 쓰는〉 가죽줄을 많이 만든다. 대체로 활의 휘어드는 성질이 우리 것만 못해서 화살이 멀리 나가지는 못한다. 그러나 억세고 뻗뻗해서 비바람을 타지 않으므로 적과 싸울 때나 사냥할 때 좋으니, 이런 점은 또 우리 나라의 활이 미치지 못한다."

"Their bows are very large, and they look like our yuk ryang gung (六兩弓). They use black water buffalo horn, covered from the handle up to the ear, and wrap [the other side] with birch bark. They are solidly lacquered between the horn and birch bark which prevents fish glue melting due to hot weather, rain, and humidity.

East of the border they make many bowstrings of leather. They cannot match the reflex in their bows that we have, so their arrows do not fly far. However, they are tougher and strong, and so are not effected by wind and rain as much. This makes them good for hunting and warfare. This is where our bows come short."

Source: 담헌서 외집 10권 燕記 兵器
Book Damheun 10 燕記 兵器 18th century

"활은 검은 물소 뿔로 삭(櫟)을 만들고 자작나무 껍질로 썼는데 길이는 우리나라 활보다 1장(丈) 반은 길지만 좀 약한 편이다. 자작나무 껍질은 영고탑(寧古塔) 지방에서 채취(採取)하고 궁태(弓胎)는 창평(昌平)·밀운(密雲) 두 곳에서 벌채하며 화살은 나무로 만드는데 황새 깃을 붙였다.

모두 활축이 넓적하고 깃이 큰데, 깃은 반드시 비스듬히 붙였으니, 이는 다 호인의 제도다. 긴 활에 큰 살을 다 당기어 말 위에서 달리며 쏘는 것이 비록 그들이 잘하는 것이기는 하나, 활이 약하고 화살이 둔하며 쏘는 법이 심히 엉성하여 멀리 미치지 못하기 때문에, 과규(科規)에 표적을 세우는데 말타고 쏘는 데는 30보에 불과하고, 걸으며 쏘는 데는 50보에 불과하다."

"The bow is covered with birch bark, and uses black water buffalo horn for its limbs. It's about one and a half times larger than ours and a little weaker. They harvest their birch bark from the 寧古塔 area, the bow cores are cut in 昌平 and 密雲, arrows are made out of wood, and fletched with feathers of the black-necked stork. (Ephippiorhynchus asiaticus)

The arrowheads are wide and long, and the feathers are attached at an angle. These are all of Manchu construction. They are good at using these long bows from galloping horses, but their arrows are weak and slow, they do not go far due to their clumsy shooting technique. They only shoot 36 meters from the horse, and 60 meters from foot."

Source: 연행록선집 (燕行錄選集) "연행기사 聞見雜記 雜記 문견잡기 상"
Yeon Hang Lok Sunjeep (燕行錄選集). 聞見雜記 雜記 1749~1807

Comments: The distance shot from foot in Qing the military examinations of the time was quite close, at 48 meters.

Late 18th century Joseon researcher's views on Manchu bows

"우리나라에서 육진(六鎭) 사람들과 무역할 때 구입한 각궁(角弓)은 물 속에 빠진 지 20일이 되어야 비로소 해체된다. 이는 우리나라의 활은 짧고 저들의 활은 길어야 하기 때문에 뿔을 사용하여 그 제도를 개조한 모양인데, 그 제작의 견고하고 치밀함을 이로 미루어 알 수 있다. 우리나라의 활은 일기가 흐리기만 하면 뿔과 아교가 모두 해체되는 실정이니, 이를 장차 어디에 쓸 것인가. 저들은 활을 만들 때 활 몸·활줄과 화살대·깃 등의 재료를 채취하는 범위가 매우 넓으니, 모두 본받아야 할 일이다.

건륭(乾隆 청 고종(淸高宗)의 연호) 33년 (영조 44, 1768) 에 명을 받들어 보사(步射 사격 시험에 달음 질치면서 쏘는 것)로 과녁을 쏠 때 사정거리를 80보(步)로 하여 너무 멀었으므로 아무리 잘 쏘는 자도 실수가 많았고 그 뒤에는 50보로 개정하여 두 대의 화살을 맞이면 합격으로 인정하였다. 대저 그 거리가 가까우면 화살의 힘이 집중되어 쏘는 대로 맞힐 수 있는 것이므로, 우리나라에서 먼 거리의 사격을 송상하고 있는 것은 적절한 일이 아니다."

"The horn bows that we traded from Jukjin people disintegrated only after 20 days in the water. It seems like they modified the construction of their horn bows due to the long length. The build quality is excellent. Our bow's horn and fish glue already disintegrated when the weather is just humid, so they are not useable. We need to follow the Manchu's methods of collecting a wide variety of materials to make bows.

In the 33rd year of Qianlong [1768], the exam of running forward shooting was 96 meters, and even excellent archers miss a lot, so the exam was modified to 60 meters. Hitting 2 arrows on the 60 meter target made one pass the exam. These short distances are easily hit due to the centralisation of arrows. We only respect long distance shooting, and this is not necessarily good."

Source: 청장관전서 제 60권 양엽기 7, 궁전 만드는 제도
Chang Jung Kwan Juek (靑莊館全書) 1768

Comments: Jukjin, 육진 or 六鎭 was a place just north of Joseon-era Korea.

"중국의 활은 너무 투박하고 커서 우스꽝스럽다. 사정거리도 70보~80보밖에 되지 않는다. 하지만 활은 모두 나무로 만들어져서 건조하거나 습하거나 변형되지 않는다. 우리나라 사람은 활을 잘 쏘아서 200보까지 맞추나 조금이라도 활을 불에 잘 굽지 못하면 문제가 발생한다. 더구나 비가 올 때에는 전혀 사용할 수가 없다. 적군이 갠 날을 가려서 쳐들어 올 리는 없지 않은가?"

"Chinese bows are too big and ridiculous. Their distance is only 84 - 96 meters. However, the bows are constructed with wood, and they do not get effected by dry or humid weather. We can hit targets at 240 meter, but if we misbehave on heating our bows, they cause trouble. We also can not use our bows when it's raining. How can we guarantee that the enemy will attack on a nice and sunny day?"

Source: 북학의 내편, 활

Finally, a suggestion to a king

"이른바 활의 제도를 간편하게 고치는 일에 대해서 말씀드리겠습니다. 신이 삼가 전투에 많이 참가해서 노련한 자들의 말을 들어 보건대, 우리나라의 각궁(角弓)이 실제로는 오랑캐의 목궁(木弓)보다 못하다고 많이들 이야기하였습니다. 우리나라의 각궁은 천하에 이름난 활로서, 역사(力士)가 그 강한 활을 쥐고 쓸 경우에는 갑옷을 뚫는 힘이나 멀리 날아가는 면에서 오랑캐의 활이 따라올 수가 없습니다.

하지만 활줄을 오랜 시일 동안 잡아당기다 보면 강한 것이 거꾸로 약하게 되고, 또 안개나 이슬에 젖게 되면 힘줄과 아교가 풀어지고 마니, 이것이 각궁의 단점이라고 하겠습니까.

그리고 무사들이 각궁을 지니고 있는 것도 얼마 되지 않을 뿐더러, 각관(各官)의 무기고에 보관 중인 것도 모두 외면을 장식해서 숫자만 채워놓고 있는 실정이며, 군졸 자신이 갖춘 것을 보면 또 오래 사용해서 결함이 있는 것이 대부분이니 실제로는 모두 쓸 수가 없는 것들입니다. 반면에 오랑캐의 목궁은 오랜 기간 활줄을 잡아당겨도 약해지지 않고 비에 젖어도 상하지 않으며,

멀리까지 날아가는 것은 각궁보다 못하지만 사정 거리 안에서는 쏘기만 하면 깨뜨릴 듯이 힘있게 날아가서 적중하곤 합니다. 그리고 각궁은 사정거리가 멀기 때문에 먼 곳에서부터 사격하다 보니 화살이 대부분 적중되지 않는 반면에, 목궁은 멀리까지 날아가지 않기 때문에 사정거리를 헤아려서 사격하다 보니 쏘기만 하면 많이 적중되곤 합니다.

그렇기 때문에 우리나라의 활이 천하에 이름이 났다고는 하지만, 실제로 활용하는 면에서는 이처럼 오랑캐의 활보다도 오히려 못한 실정입니다.

전쟁터에서는 어떤 무기를 쓰느냐가 매우 중요한데, 우리나라 활의 경우는 이처럼 이름과 실체가 부합되지 않으니, 이 일은 변통하지 않으면 안 되겠습니까. 신이 삼가 듣건대, 우리나라의 산척(山尺)들은 모두 목궁으로 짐승을 잡는다고 하며, 임진년에 각처의 의병(義兵)들도 많이 목궁을 사용해서 왜적을 죽였다고 하는데, 신 역시 아동 시절에 목궁을 직접 본 적이 있습니다.

만드는 방법은 온전한 나뭇가지를 통째로 베어서 양 끝을 잘라내되 길이는 각궁의 약 두 배 정도로 하고, 삼이나 모시로 활줄을 만들되 거기에다 힘줄이나 옷칠을 더 입히면 더욱 질기고 강하게 된다고 합니다.

이렇게 만들면 마련하기도 매우 용이할 뿐만 아니라, 활줄을 오래 사용할 수도 있고 습기에도 견뎌내면서 적병을 죽일 수가 있으니, 오랑캐의 활과 다를 것이 없습니다.

따라서 신의 생각으로는 이 활을 많이 마련하도록 하는 것이 좋겠다고 여겨지는데, 그렇다고 해서 무사들이 지니고 있는 강궁(强弓)까지 바꾸게 해서는 물론 안 될 것입니다.

그 리하여 군인들의 활 중에서 쓸 수 없는 것들을 이 활로 바꾸게 해서 군중(軍中)에 각궁과 목궁이 함께 섞여 있게 한다면, 강한 활인 각궁을 가지고 우리나라 본래의 활 솜씨를 한껏 발휘할 수 있을 뿐더

러 목궁을 가지고 오랑캐의 기능에 대적할 수 있을 것이니, 실로 편리하고도 유익하게 될 것입니다.

"Let me suggest to make the archery system simple. I have heard rumors from soldiers who have fought many battles, that our horn bows are worse than the enemy's wooden bows. Our horn bows are the best in the world, and when a strong man shoots it, the penetration and flying distance of arrows are far beyond those of our enemies.

However, drawing it many days make the strong to be weak, and fish glue and cow tendons unravel when they get wet. This is the disadvantage of our horn bow. Also, not many warriors have horn bows, most are stored in the arsenal, and are just for filling the [required] numbers. Soldiers who have their own horn bows have old ones, and many of them are not useable anymore.

Compared to that, the enemy wooden bows can be used for a long time and stay strong in rain and humidity. Their range is no match to our horn bows but within their range the penetration is great. We shoot from very long distance so our accuracy suffers, but their wooden bows being shot on short distances, their accuracy is great. Because of this, even if our horn bows are known to be the best bows, they are less useful in actual war than our enemy's bows.

Using which weapons in war changes everything. We need to reconsider what bows to choose for war. I have heard that our people who live in mountains use wooden bows for hunting. Many soldiers fought enemies with wooden bows in Imjin year (壬辰年), and I have seen wooden bows when I was a kid. To make the wooden bows, just cut both side of a wooden stave, the length is about 2 times longer than our horn bows. Strings can be made out of ramie, and combining cow tendon and lacquer make the string much stronger. It's easy to make, water proof, kills enemies, and is not different from the enemy's bows.

So my advise is to prepare a lot of these wooden of bows. I don't mean to completely switch the type of bows our warriors have. Just mix wooden and horn bows so we keep our strong horn bows and the skills to use them, while also using wooden bows to fight enemies."

Comments: It is unclear from what year this is. In this article, Koreans called their enemies "Oh rang ke", that is usually, Xianbei (鮮卑), Khitan (契丹), Juchen (女眞), or Mongol. It is interesting that he mentions wooden bows to be used. Various Manchu tribes have in fact been known to use large mulberry longbows, some tribes even kept this up into the 20th century.